

لوقا 24:40

وحين قال هذا أراهم يديه ورجليه

الشبهة

لوقا 24 : 40

هل حذف العدد 40 بواسطة بعض الشواهد الغربية

(D it^{a,b,d,e,ff2,l,r1} syr^{c,s})

لأنه بدا أنه زائد عن الحاجة بعد العدد 39 ؟ , أم أنه كان

حاشية جرى ادخالها فى النص بواسطة النساخ فى كل الشواهد

الأخرى الباقية من يوحنا 20-20 , مع بعض التكيف

الضرورى (الفقرة فى يوحنا تشير الى أيدى يسوع و الى جنبه

, هذه الفقرة تشير الى أيدى يسوع و قدميه) ؟

فضل الأقلية من أعضاء اللجنة أن يحذفوا العدد و اعتبروه

زياده, بينما رأت الأغلبية أنه لو كانت هذه الفقرة زياده

مصدرها تعليق يوحنا , فإن النساخ كانوا سيتركون بالتأكيد

آثارا تشير الى مصدر هذه الفقره

وملخص الشبهه

انه يشكك ان العدد حاشيه مضافه

وللرد

التراجم المختلفه

العربي

فانديك

40 وَحِينَ قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ.

الحياه

40 وإذ قال ذلك، أراهم يديه وقدميه.

الساره

40 قال هذا وأراهم يديه ورجليه.

اليسوعيه

40 قال هذا وأراهم يديه وقدميه

المشتركة

لو-24-40: قال هذا وأراهم يديه ورجليه.

البولسيه

لو-24-40: وَإِذْ قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ.

الكاثوليكية

لو-24-40: قَالَ هَذَا وَأَرَاهُمْ يَدَيْهِ قَدَمَيْهِ

وكلهم بهم العدد

الانجليزي

Luk 24:40

(ASV) And when he had said this, he showed them his hands and his feet.

(BBE) And when he had said this, he let them see his hands and his feet.

(Bishops) And when he had thus spoken, he shewed them his handes and his feete.

(CEV) After Jesus said this, he showed them his hands and his feet.

(Darby) And having said this he shewed them his hands and his feet.

(DRB) And when he had said this, he shewed them his hands and feet.

(EMTV) When He had said this, He showed them His hands and His feet.

(ESV) And when he had said this, he showed them his hands and his feet.

(FDB) Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

(FLS) Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

(Geneva) And when he had thus spoken, he shewed them his hands and feete.

(GLB) Und da er das sagte, zeigte er ihnen Hände und Füße.

(GNB) He said this and showed them his hands and his feet.

(GSB) Und indem er das sagte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße.

(GW) As he said this, he showed them his hands and feet.

(HNT) ויהי כאשר דבר את־הדברים האלה הראה אתם את ידיו ואת רגליו:

(ISV) After he had said this, he showed them his hands and his feet.

(KJV) And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.

(LITV) And saying this, He showed them *His* hands and feet.

(MKJV) And when He had spoken this, He showed them *His* hands and feet.

(Murdock) And as he said thus, he showed them his hands and his feet.

(RV) And when he had said this, he shewed them his hands and his feet.

(Webster) And when he had thus spoken, he showed them *his* hands and *his* feet.

(WNT) And then He showed them His hands and His feet.

(YLT) And having said this, he shewed to them the hands and the feet,

وكلهم بهم العدد

اليوناني

(GNT) καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας
kai touto eipōn epedeixen autois tas cheiras kai tous podas

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

. [[καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας]].
[[kai touto eipōn edeixen autois tas cheiras kai tous podas]]

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας
kai touto eipōn epedeixen autois tas cheiras kai tous podas

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Textus Receptus (1550)

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας
kai touto eipōn epedeixen autois tas cheiras kai tous podas

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Textus Receptus (1894)

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας
kai touto eipōn epedeixen autois tas cheiras kai tous podas

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Westcott/Hort

[[καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας]]
[[kai touto eipōn edeixen autois tas cheiras kai tous podas]]

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

{VAR1: [[και } {VAR2: και } τουτο ειπων εδειξεν αυτοις τας χειρας και τους

{VAR1: ποδας]] } {VAR2: ποδας }

{WH: [[kai } {UBS4: kai } touto eipōn edeixen autois tas cheiras kai tous

{WH: podas]] } {UBS4: podas }

غير موجود في

KATA ΛΟΥΚΑΝ 24:40 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

العدد موجود في كل النسخ اليوناني القديمه والحديثه التقليديه المسلمه والنقديه فيما عدا نسخة
تشنيدورف النقديه الذي يميل الي الحذف

المخطوطات التي لا تحتوي علي العدد

D

المخطوطات التي تحتوي علي العدد

اولا

P75

وصورته۱

ΕΑΙ ΗΝΟΙΧΘΗ ΕΑΝΟΙΟΦΟΛΙΟΙ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΟ
ΔΑΝΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΔΥΤΟΣ ΑΦΑΝΤΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ
ΔΙΤΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΛΑΝΤΙ ΤΡΟΕΛΛΗΛΟΥΟΧΑΙ
ΗΚΑΡΑΙΑ ΜΑΝ ΚΑΘΟΛΕΝΗ ΗΝΩΣΕΛΛΕΙ
ΗΛΙΩΝ ΤΗΘΩΩΣ ΔΙΗΝΟΙ ΓΕΝΗΛΩΝΤΑΣ
ΥΠΑΦΑΣ ΚΑΙ ΜΑΝΑΣΤΑΝΤΕΣ ΔΥΤΗ ΤΗΩΡΑΥΤΕ
ΕΤΡΕΦΑΝΕΙΟΙ ΔΗΛΕ ΚΑΙ ΕΥΡΟΝΗΡΟΙΟΜΕ
ΝΟΙΟΤΟΥΟΙΔΑΚΑΤΟΥΟΙΣΥΝΑΥΤΑΙΟΙΕΤΟΝ
ΤΑΣΟΤΙΟΝΤΟΥΟΙΕΤΟΝΟΚΕΚΩΟΦΕΗΘΗ
ΝΙΚΑΙ ΔΥΤΟΙΕΞΗΤΟΥΝΤΟΤΑΝΤΗΘΩΟ
ΟΙΟΕΤΗΙΟΟΘΗΔΥΤΟΙΕΝΤΗΚΛΑΕΙΤΟΥΔΥ
ΤΟΥΤΑΥΤΑΔΕΔΥΤΩΝΑΛΛΟΥΝΤΩΚΑΙ ΔΥΤΟ
ΕΙΤΗΕΝΑΙΟΤΩΔΥΤΩΝ ΚΑΙ ΔΕΓΗΔΥΤΟΙΟ
ΕΙΡΗΝΗΥΛΩΝΘΡΟΗΘΕΝΤΕΕΔΕΚΛΕΛ
ΦΟΒΟΙΓΕΝΟΛΛΗΝΟΙΕΛΟΚΟΥΗΤΗΝΑΘΟΟΡΕΝ
ΚΑΙ ΕΙΠΕΝΑΥΤΟΙΟΤΕΤΑΡΑΜΕΝΟΙΕΣΤΕ
ΚΩΤΙΔΑΛΟΠΕΩΟΑΝΑΒΑΝΟΥΟΙΕΝΕΝΤΗΚΑΡ
ΔΙΑΥΛΩΝΙΔΕΤΕΤΑΣΧΕΙΡΑΣΟΙΟΚΑΤΟΥΟ
ΠΟΔΑΣΟΙΕΤΩΕΛΛΑΥΤΟΙΟΦΙΛΑΦΙΟΤΕ
ΜΕΙΛΙΤΔΕΤΕΟΤΙΤΗΝΑΚΑΡΚΑΣΚΑΙΟΤΕΔ
ΟΥΚΕΧΕΙΚΑΘΩΟΕΜΕΘΕΟΡΕΤΕΕΙΟΝΤΑ
ΚΑΙΤΟΥΤΟΕΙΠΤΩΝΕΔΕΙΞΕΝΑΥΤΟΙΟΤΑΣΧΕΙ
ΡΑΣΚΑΙΤΟΥΟΙΟΤΩΟΙΟΕΤΙΔΕΑΥΤΟΥΟΙΟΝ
ΔΥΤΩΝΑΥΤΟΤΗΟΧΙΡΑΣΚΑΙΔΥΛΑΟΝΤΩΝ
ΕΙΠΕΝΑΥΤΟΙΟΕΧΕΤΕΤΕΙΒΡΩΜΑΝΕΝ
ΑΔΕΘΟΙΔΕΕΤΕΒΑΝΚΑΝΔΥΤΩΟΙΟΧΘΗΟ
ΤΕΤΟΥΜΕΡΟΚΑΙΔΑΔΩΝΕΝΟΙΠΤΙΟΝΑΥΤΟ
ΕΦΛΙΕΝΕΙΠΕΝΔΕΠΡΟΔΥΤΟΥΟΙΟΤΕΙΟΙ
ΔΟΓΟΙΟΜΟΥΟΙΕΛΑΛΗΕΑΓΠΡΟΟΥΛΑΕΤΙ
ΩΝΟΥΝΥΛΩΝΟΤΙΔΕΙΤΟΗΡΩΟΗΝΑΙΤΑΝΤΑ
ΤΑΕΤΡΑΜΕΛΕΚΕΝΤΩΝΟΛΩΟΩΤΕΟΙΟ
ΚΑΙΤΟΙΟΤΡΟΦΗΤΑΙΟΚΑΙΟΙΟΛΟΙΟΠΡΕ
ΛΙΟΥΤΗΤΕΔΙΗΝΟΙΞΕΝΑΥΤΩΝΤΩΝΟΥΝ
ΤΟΥΟΙΟΝΙΕΝΑΥΤΟΙΟΓΡΑΦΑΣΚΑΙΕΠΕΝΑΥΤΟΙΟ
ΠΟΥΤΩΟΤΕΡΑΤΕΤΑΥΤΑΒΟΙΟΝΤΩΝΚΑΙ
ΔΥΤΗΚΑΙΕΚΝΕΚΡΩΝΤΗΤΡΟΟΙΟΛΕΡΑ
ΚΑΙΚΗΡΥΟΕΗΝΑΙΕΚΤΩΟΝΟΜΑΤΙΔΥΤΟΥΟ
ΤΑΥΟΙΟΛΑΕΙΟΑΦΕΙΟΝΑΥΤΩΟΝΟΙΟΤΑΝΤΑ
ΤΑΕΘΝΗΑΡΕΑΜΕΝΟΝΑΥΤΩΟΙΟΛΑΕΙΟΚΑΡ
ΤΥΡΕΣΤΟΥΤΩΝΚΑΙΕΠΟΔΑΤΟΙΟΤΕΛΛΑΟΤΗΝ
ΕΤΑΓΕΛΑΝΤΟΥΤΥΡΕΟΙΟΦΥΛΑΟΥΛΑΟ
ΔΕΚΑΘΙΟΤΕΝΤΗΠΤΟΛΗΕΟΙΟΟΥΕΝΔΥΟΗ
ΟΘΕΕΟΙΟΤΟΥΟΔΥΝΑΥΤΩΟΙΟΕΞΗΤΑΓΕΝΑΥΤ
ΠΟΥΟΟΙΟΤΡΟΟΖΗΘΑΝΑΥΤΟΚΑΙΤΑΡΑΟΤΑΟ
ΧΕΙΡΑΔΥΤΟΥΕΥΛΟΓΗΟΝΑΥΤΟΥΟ

40 και τουτο ειπων εδειξεν αυτοις τας χειρας και τους ποδας

السينائية

KATAZYKAN

وبتكبير العدد

ΧΟΝΤΑΚΑΙΤΟΥΤΟΥ
ΠΩΝΕΔΙΣΕΝΑΥΤΗ
ΤΑΣΧΙΡΑΣΚΑΙΤΟΥ
ΠΟΔΑΣ

الفاتيكانية

وبتكبير العدد

40 ΤΕΕΧΟΝΤΑ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ
ΕΙΠΩΝ ΕΔΕΙΞΕΝ ΑΥΤΟΙΣ
ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟ
41 ΔΑΣ ΕΤΙ ΔΕ ΑΠΙΣΤΟΥΝΤΩ

الاسكندرية

ΗΝΟΙΓΕΝΗΚΙΝΤΑΕΓΡΑΦΑΣ
 ΚΑΙ ΑΝΑΕΤΑΝΤΕΣ ΑΥΤΗΤΗΚΩΡΑ
 ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝΕΙΣΙΧΗΜΕΚΛΕΥ
 ΡΟΝΕΥΝΗΘΡΟΙΣ ΜΕΝΟΥΣΤΟΥΣ
 ΕΝΑΙΣΚΑΙΤΟΥΣ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΛΕΓΟΝΤΑΙ ΟΤΙ ΗΓΕΡΟΝ ΟΚΕΟ
 ΤΩΣ ΚΑΙ ΩΦΟΝΕΙ ΜΩΝΗ ΚΑΙ
 ΑΥΤΟΙΣ ΗΓΟΥΝΤΟ ΑΕΝΤΗΘΑ
 ΚΑΙ ΩΣΕΙΝ ΩΣΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ
 ΤΗ ΚΑΛΕΙΤΟΥ ΑΡΤΟΥ
 ΑΥΤΑ ΧΑΥΤΩΝ ΑΛΛΟΥΝΤΩΝ
 ΑΥΤΟΙΣ ΕΣΤΗ ΜΕΣΩ ΑΥ
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙΡΗΝΗ
 ΥΜΙΝ ΤΤΟΝ ΟΕΝΤΕΣ ΔΕ ΚΑΙ
 ΟΜΦΟΒΟΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ ΕΛΟ
 ΚΟΥΝ ΤΗΝ ΧΟΕΩΡΕΙΝ ΚΑΙ ΘΗΕ
 ΑΥΤΟΙΣ ΤΤΕΤΑΡΑ ΜΕΝΟΙΣ
 ΕΤΑΓΚΑΙ ΧΙΤΙΧΑΛΟΓΙΣΜΟΙ
 ΑΝΑΚΑΙΝΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΕΑΡ
 ΛΙΑΙΣ ΜΩΝΕΙΔΕΤΕΤΑΧΕΙ
 ΡΑΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟΛΛΑΣ ΜΟΥ
 ΟΤΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΓΩ ΕΙΜΙ ΤΗ ΧΑΦΗ
 ΕΧΤΕ ΜΕ ΚΑΙ ΑΣΤΕ ΟΤΙ ΤΗΝ ΧΑ
 ΕΑΡ ΚΑΙ ΚΑΙ ΟΣΤΕ ΧΟΥΚΕΧΕΙ
 ΚΑΘΩΣ ΕΜΕ ΟΣΩΡΕΙΤΕ ΧΟΝΙΧ
 ΚΑΓΓΟΥΤΟΣ ΕΠΩΝΕΝ ΕΛΕΘΕ
 ΑΥΤΟΙΣ ΤΑΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ
 ΠΟΛΛΑΣ ΕΤΙ ΔΕ ΧΙΤΙΣ ΤΟΥ
 ΤΩΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΟΥ ΜΑΧΟΝΤΩ
 ΧΙΤΙΣ ΤΗ ΧΑΡΑ ΕΠΕΝ ΑΥΤΙΣ
 ΕΧΕΤΕ ΤΗ ΡΩΣΙ ΜΟΝΕΝΟΛΛΕ
 ΟΙ ΑΣΤΕ ΠΑΘΚΑΝ ΑΥΤΩ ΧΟΝΙ
 ΟΤΙ ΤΟΥ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ
 ΕΝΩΤΗ ΠΟΝΤΙΑΝΤΩΝ ΕΦΑΓΕ
 ΠΠΕΝ ΑΣ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΙ ΟΙ ΛΟΓΙ
 ΜΟΥ ΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΧΙΡΟΣ ΥΜΑΣ
 ΕΤΙ ΩΝΕΣ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΑΣ
 ΤΑΙ ΡΩΣΙΝ ΑΓΓΑΝΤΑ ΧΙΤΙ
 ΓΡΑΜΜΕΝΑ ΕΝΤΩΝΟΜΩ
 ΜΩΣ ΕΩΣ ΚΑΙ ΤΗΡΟΦΗΤΑΙ
 ΚΑΙ ΑΛΛΟΙΣ ΤΗΡΕΙ ΜΟΥ
 ΤΟΤΕ ΛΙΗΝΟΙΣ ΕΝ ΑΥΤΩΝ ΤΟ
 ΝΟΥΝΤΟΥΣ ΥΝΙΕΝΑΓΓΑΕΙΡΑ
 ΦΑΣ ΚΑΙ ΕΠΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΤΙ
 ΟΥΤΩΣ ΕΓΓΡΑΓΓΑΝ ΚΑΙ ΟΥ
 ΤΩΣ ΕΛΕΓΓΑΝ ΟΣΙΝ ΤΟΝ ΧΗΝ
 ΚΑΙ ΑΝΑΕΤΗΝ ΑΙΕΚΝΕΚΡΩ
 ΤΗΤΗΡΤΗ ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΚΗΤΥ
 ΧΟΙΝΑΙ ΕΤΙ ΤΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥ
 ΤΟΥ ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ ΚΑΙ ΑΦΕ
 ΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ ΕΙΣ ΤΑΝΤΑ

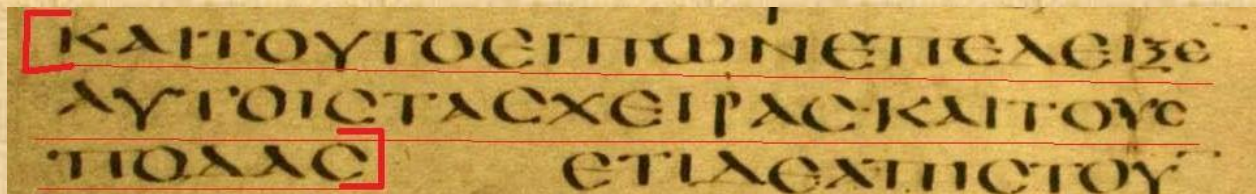
ΤΑ ΟΝΗ ΑΡΕΑ ΜΕΝΟΝ ΑΤΤΟ
 ΙΝΗ ΜΥΜΕΙΟΛΕΕΣΤΑΙ ΜΑΡΤΥ
 ΡΕΣ ΤΟΥΤΩΝ ΚΑΙ ΛΑΟΥ ΕΓΩ
 ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ΤΗΝ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑ
 ΤΟΥΤΗΡΕ ΜΟΥ ΕΦΥΜΑΣ ΥΜΕΙΣ
 ΔΕ ΚΛΟΕΙΣ ΕΧΤΕ ΕΝΤΗ ΠΙΟΧΟΙΣ
 ΕΩΣ ΟΥ ΕΝ ΑΥΣΗΘΟΜΑ ΧΥΝΑ
 ΜΙΝ ΕΖΥΓΟΥΣ ΕΞΗΓΑΓΕΝ ΑΣ
 ΑΥΤΟΥΣ ΕΣΩΣΕΙΣ ΕΚ ΤΗΘΑΝΙΑ
 ΚΑΙ ΕΠΑΡΑΣΤΑΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΟΥ
 ΕΥΛΟΓΗΕΝ ΑΥΤΟΥΣ
 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝΤΩΣ ΕΥΛΟΓΕΙ
 ΑΥΤΟΝ ΑΥΤΟΥΣ ΔΙΕΣΤΗ ΧΙΤΙ
 ΤΩ ΚΑΙ ΑΝΕΦΕΡΕΤΟ ΕΙΣ ΤΟΝ
 ΟΥΝ ΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟ ΠΡΟΣΚΥΝΗ
 ΣΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΥΠΕΣΤΡΕΨΑ
 ΕΙΣΙΧΗΜΕΤΑΧΑΡΑΣ ΜΕΤΑΝΕ
 ΚΑΙ ΗΣΑΝ ΑΥΤΑΝΤΟ ΕΝΤΩΣ ΕΝ
 ΤΕΣ ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΟΥΝΤΕΣ ΤΟΝ
 ΟΝ ΑΜΗΝ



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ

Y

وبتكبير العدد



وموجود ايضا في مخطوطات كثيره جدا مثل

Ε Γ Η Κ Λ Ν Ψ Χ Δ Θ Π Ψ

28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010

1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1243 1253 1292

1342 1344 1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174

وايضا مجموعه

f1 f13

واللاتينيه القديمه

it^{aur} it^c it^f it^q

والفلجاتا اللاتيني

Vg

(Vulgate) et cum hoc dixisset ostendit eis manus et pedes

وترجمتها

24	40	And when he had said this, he shewed them his hands and feet.	et cum hoc dixisset ostendit eis manus et pedes
----	----	---	---

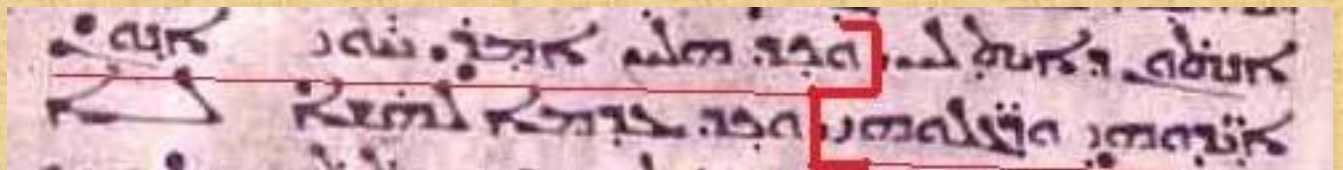
وايضا السريانية

syr^p syr^h syr^{pal}

وصورتها في البشيتة

[illegible]

والعدد



Luke 24:40 Aramaic NT: Peshitta

❖ $\text{mal} \rightarrow \text{mal} \rightarrow \text{mal} \rightarrow \text{mal}$

24:40 And while these words he spake, he showed them his hands and

his feet.

وايضا الترجمة القبطية

cop^{sa} cop^{bo}

ونصها

40. ΑΥΨ ΝΤΕΡΕΨΧΕ ΠΑΙ ΑΥΤΟΥΟΟΥ ΕΝΕΨΙΧ ΜΝ ΝΕΨΟΥΕΡΗΤΕ.

والاثيوبية

والجوارجنيه

والسلافينه

الرد علي المخطوطات الغير موجود بها العدد

اولا

بيزا D

225

ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΩΜΗΝ ΟΥ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ
 ΚΑΙ ΑΥΤΟΙΣ ΠΡΟΣΕΤΟΙΗΣΑΤΟ ΤΟ ΡΩΤΕΡΩ
 ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ ΚΑΙ ΠΑΡΕΒΙΒΑΣΑΝΤΟ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
 ΜΕΙΝΟΝ ΜΕΘΗΜΩΝ ΟΤΙ ΠΡΟΣΕΣΤΙΕΡΑΝ
 ΚΑΙ ΚΛΕΙΚΕΝ Η ΗΜΕΡΑ ΚΑΙ ΕΙΣΗΛΘΕΝ
 ΜΕΙΝΑΙ ΜΕΤΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ
 ΕΝΤΩΚΑΤΑΚΛΙΘΗΝΑΙ ΑΥΤΟΝ
 ΛΑΒΩΝ ΑΡΤΟΝ ΗΨΑΛΟΓΗΣΕΝ
 ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΙΘΟΥΣ ΑΥΤΟΙΣ ΛΑΒΟΝ ΤΩΝ ΔΕ
 ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΑΠΑΥΤΟΥ
 ΗΝ ΥΓΗΣΑΝ ΟΙΟΦΘΑΛΜΟΙ ΑΥΤΩΝ
 ΚΑΙ ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΑΦΑΝΤΟΣ
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΠΑΥΤΩΝ ΟΙ ΔΕ ΕΠΙΘΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥ
 ΟΥΧΙ ΗΚΑΡΔΙΑ ΗΝ ΗΜΩΝ ΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΗ
 ΩΣ ΕΛΑΛΕΙ ΗΜΕΙΝ ΕΝ ΤΗ ΟΛΩ
 ΩΣ ΗΝ ΥΓΕΝ ΗΜΕΙΝ ΤΑΣ ΓΡΑΦΑΣ
 ΚΑΙ ΑΝΑΟΓΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΝΟΙ ΑΥΤΗ ΤΗ ΟΡΑ
 ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΙΣ ΤΕΡΑ ΟΥ ΟΛΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΥΡΟΝ
 ΗΘΡΟΙΣ ΜΕΝΟΥΣ ΤΟΥΣ ΔΕ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΣΥΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΠΟΝΤΩΣ ΗΓΕΡΟΝ
 ΟΚΣ ΚΑΙ ΩΦΘΗΙΜΩΝ ΗΚΑΙ ΑΥΤΟΙΣ
 ΕΞΗΓΟΥΝΤΟ ΤΑ ΕΝ ΤΗ ΟΛΩ ΚΑΙ ΟΤΙ ΕΓΝΩΣΘΗ
 ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΤΗ ΚΛΑΕΒΙΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΤΑΥΤΑ ΔΕ
 ΑΥΤΩΝ ΛΑΛΟΥΝΤΩΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΣΤΑΘΗ
 ΕΝ ΜΕΣΩ ΑΥΤΩΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙΠΟΝ ΘΕΝΤΕΣ
 ΚΑΙ ΕΝΦΟΒΟΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ ΕΛΟΚΟΥΝ ΦΑΝΤΑΣΜΑ
 ΘΕΩΡΕΙΝ ΟΔΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙΤΕ ΤΑΡΑΓΜΕΝΟΙ
 ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΝΑΤΙ ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ
 ΑΝΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑΥΜΩΝ
 ΕΙΔΕΤΕ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΜΟΥ
 ΟΤΙ ΕΓΩ ΑΥΤΟΣ ΕΙΜΙ ΨΗΛΑΦΗΣΑΤΕ ΚΑΙ ΔΕΤΕ
 ΤΟ ΠΝΑΟΣ ΤΑ ΟΥΚ ΕΧΕΙ ΚΑΙ ΣΑΡΚΑΣ
 ΚΑΘΩΣ ΕΜΕΒΛΕΠΕΤΕ ΕΧΟΝΤΑ

TM

لو دققنا نجد ان المخطوطه تنتهي عند العدد 39 والتاليه تبدا من العدد 41
ويوجد بعض الاحرف الممسوحه بعد ذلك
فعلا العدد غير موجود ولكن وهذا مجرد افتراض قد يكون بدا الناسخ في العدد ووجد ان الصفحه لن تكفي
فمسحه وبدا بالخطا في الصفحه التاليه بالعدد 41

المخطوطات اللاتينيه القديمه

ان كان غير موجود في البعض منها لكنه موجود في العديد من مخطوطات الترجمه اللاتينيه القديمه ايضا
فهذا يدل علي خطأ في النسخ وليس عدم اصلته

وبالمثل في السريانيه لانه موجود في اقدم نسخ السريانيه مثل البشيتا التي عرضتها

وبهذا الادله المقدمه لا تثبت عدم اصلته ولكن تثبت وجود خطأ في النسخ ادي الي حذفه

والفيصل هو

اقوال الاباء

العلامه تيتان

See my hands and my feet, that I am he: feel me, and know that a spirit hath
not flesh and bones, as ye see me having that. [5] ³⁷⁹⁰[3790](#) **Luke xxiv. 40.**

✠ And when he had said this, he shewed them his hands and his feet and his side

Volume 9

القديس اغسطينوس

And He said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts? Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have. And when He had thus spoken, He showed them His hands and His feet.”¹⁵⁴¹¹⁵⁴¹ **Luke xxiv. 36–**

40. ✠

Volume 6

وغيرهم كثير من الاباء مثل

Eusebian

Canons Athanasius

Amphilochius

Chrysostom

Jerome

Cyril

John-Damascus

بشهادة

NEW TESTAMENT MANUSCRIPTS

Richard Wilson

ويقول ايضا في تعليقه

COMMENTS: While it is possible that this verse was added by copyists from John 20:20 with "his side" changed to "his feet" to match verse 39, the fact that the verse is found in early manuscripts of several types of ancient text indicates that it is original.

ويؤكد اصالة العدد

وايضا

روجر اومانسون وفليب كامفورت اكدوا اصالته

وايضا

بروس متزجر الذي اقتبس منه المشكك بعض كلامه وليس الكل

**A Textual Commentary On
The Greek New Testament**

by

BRUCE M. METZGER

24.40 include verse {B}

Was ver. 40 omitted by certain Western witnesses (D it^{a, b, d, e, ff2, l, r1} syr^{c, s}) because it seemed superfluous after ver. 39? Or is it a gloss introduced by copyists in all other witnesses from Jn 20.20, with a necessary adaptation (the passage in John refers to Jesus' hands and side; this passage refers to his hands and feet)? A minority of the Committee preferred to omit the verse as an interpolation (see the Note following 24.53); the majority, however, was of the opinion

Page 161

that, had the passage been interpolated from the Johannine account, copyists would probably have left some trace of its origin by retaining th.n pleura,n in place of tou.j po,daj (either here only, or in ver. 39 also).

وهو يوضح اثبات اصالته بشرح بعض التحليل الداخلي الذي ساتي اليه الان

التحليل الداخلي

36 وَفِيمَا هُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِهَذَا وَقَفَ يَسُوعُ نَفْسُهُ فِي وَسْطِهِمْ، وَقَالَ لَهُمْ: «سَلَامٌ لَكُمْ!»

37 فَجَزِعُوا وَخَافُوا، وَظَنُّوا أَنَّهُمْ نَظَرُوا رُوحًا.

38 فَقَالَ لَهُمْ: «مَا بِالْكُمْ مُضْطَرِبِينَ، وَلِمَاذَا تَخْطُرُ أَفْكَارٌ فِي قُلُوبِكُمْ؟

39 أَنْظُرُوا يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ: إِنِّي أَنَا هُوَ! جُسُونِي وَانْظُرُوا، فَإِنَّ الرُّوحَ لَيْسَ لَهُ لَحْمٌ وَعِظَامٌ كَمَا تَرَوْنَ لِي.»

40 وَحِينَ قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ.

41 وَبَيْنَمَا هُمْ غَيْرُ مُصَدِّقِينَ مِنَ الْفَرَحِ، وَتُعْجَبُونَ، قَالَ لَهُمْ: «أَعِنْدَكُمْ هَهُنَا طَعَامٌ؟»

اولا العدد غير منقول من

انجيل يوحنا 20: 20

وَلَمَّا قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ، فَفَرَحَ التَّلَامِيذُ إِذْ رَأَوْا الرَّبَّ.

لانه كما قال بروس متزجر وهو امر بديهي لو كان النساخ نقلوه من يوحنا لكانوا كتبوا يديه وجنبه لكن العدد

يديه ورجليه

ثانيا التسلسل المنطقي للاحداث يثبت العدد

مثال ان قلت لاحدهم انظر شيئا في كتاب فالمنطق يقول ان مباشره بعد هذا اريه المكتوب في الكتاب فايضا بعد ان قال لهم انظروا يدي ورجلي وجسوني منطقيا ان يريهم يديه ورجليه وايضا ليجسوه وهذا ما يذكره العدد فلو كان غير موجود لاصبح التسلسل ناقص

ثالثا

يذكر لنا الانجيل انهم كانوا مضطربين وخائفين بعد ظهوره لانهم ظنوه روح وبعد ان جسوا يديه ورجليه فرحوا فطلب منهم طعاما فلو كان مباشره قال لهم انظروا يدي ورجلي ثم طلب طعام يكون الموقف غير مكتمل

المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب

أولاً: إذ كانوا يتحدثون عن القيامة التهب الكل شوقاً نحو التمتع به كما تمتع بطرس الرسول وتلميذا عمواس وبعض النساء، فحقق لهم السيد شهوة قلوبهم إذ وقف بنفسه في وسطهم.

حقاً بحلوله في وسطهم تحولت الغليّة إلى كنيسة مقدسة في بهاءٍ ومجد فائقين، أو قل صارت الغليّة في هذه اللحظات تمثل نموذجاً حياً لما ينبغي أن تكون عليه الكنيسة، ألا وهو التهاباًعضائها بالتمتع بالمسيح المقام، وحلول المسيح في وسطها كراسٍ حيّ يهب قوة القيامة لأعضاء جسده.

v جاء ذاك الذي كان مُشتهى جُداً، معلناً ذاته لطالبيه ومنتظريه، لا بطريقة يمكن أن يُشك فيها، وإنما حلّ بشهادة واضحة.

القديس يوحنا الذهبي الفم

ثانياً: في أول لقاء للسيد القائم من الأموات بتلاميذه المجتمعين، ممثلي كنيسته، قدم لهم "سلامه" الفائق، لا كعطية خارجية، إنما هبه تمس الأعماق في الداخل، إذ "قال لهم: سلام لكم" [36]. لقد حقق لهم ما وعدهم به في ليلة الآمه، قائلاً: "سلاماً أترك لكم، سلامي أعطيكم، ليس كما يعطي العالم أعطيكم أنا" (يو 14: 27).

v لنكرم عطية السلام التي تركها المسيح لنا عند رحيله... فالسلام، على وجه الخصوص يخص الله الذي يوحد كل الأشياء معاً في واحد، والذي إليه لا ينسب شيء مثل وحدة الطبيعة والسلام الذي يحلّ به في الإنسان [943].

القديس غريغوريوس النزينزي

v لقد كشف لهم أيضًا آثار الجراحات بوضوح، وقد ثبت صوته في أذهانهم القلقة، إذ قيل: "فقال لهم يسوع أيضًا سلام لكم"، أي لا تضطربوا. وبقوله هذا ذكّرهم بكلماته التي نطق بها قبل الصلب: "سلامي أترك لكم" (يو 14: 37)، "ليكون لكم في سلام، في العالم سيكون لكم ضيق" (يو 16: 33).

لقد "فرح التلاميذ إذ رأوا الرب" (يو 20: 21). انظر كيف تحقق ذلك؟ ما قاله قبل صلبه: "ولكنني سأراكم أيضًا ففرح قلوبكم، ولا ينزع أحد فرحكم منكم" (يو 16: 22)، قد تم الآن في تلك اللحظة. كل هذا قد جلب فيهم إيمانًا أكيدًا ثابتًا...

هذه هي كلمات الرب الأولى التي حدثهم بها بعد قيامته... أما بالنسبة للنساء فأعطاهن الفرح (مت 28: 9)، لأن النسوة كن في حزن، لذلك وهبهن أولاً الفرح. بلياقة وهب السلام للرجال، وهب النسوة الفرح بسبب حزنهن...

أنه يقدم ثمار الصليب أولاً، وهو: "السلام" [944].

القديس يوحنا الذهبي الفم

v هذا هو السلام الحقيقي وتحية الخلاص، إذ تأخذ التحية اسمها من الخلاص [945].

القديس أغسطينوس

ثالثًا: يقول الإنجيلي: "فجزعوا وخافوا، وظنوا أنهم نظروا روحًا" [37]. لقد عاش التلاميذ مع السيد المسيح زمانًا وأدركوا أنه بالحقيقة تانس، يحمل ناسوتًا حقيقيًا، والآن إذ سمعوا عن قيامته لم يكونوا يتوقعون أنه يحل هكذا في وسطهم والأبواب مغلقة، لذا جزعوا وخافوا وظنوا أنهم نظروا روحًا. وكان عمل السيد المسيح بعد أن وهبهم سلامه الحقيقي أن يؤكد لهم أنه ليس روحًا مجردًا بل بالحقيقة يحمل جسدًا، مبرهنًا على ذلك بأن يلمسوه ويتناول معهم.

v لا نستطيع أن نعتقد بأن بطرس ويوحنا قد شكا (بعد تأكدهما من قيامته بدخولهما القبر)، فلماذا يقول لوقا بأن التلاميذ خافوا؟

أولاً: بسبب إعلان الأغلبية (عن شكهم) الذي طغى على الأقلية.

ثانيًا: ولو أن بطرس آمن بالقيامة، لكنه دُهِش إذ رأى يسوع حاضرًا فجأةً بجسده، بينما الأبواب مغلقة.

القديس أمبروسيوس

رابعًا: لقد كشف لهم السيد المسيح عن شخصه أولاً بإعلانه لهم أنه عارف بما في أفكارهم وقلوبهم، إذ قال لهم: "ما بالكم مضطربين؟ ولماذا تخطر أفكار في قلوبكم؟ [38]، ثم عاد يؤكد لهم أنه المسيا المصلوب، قائلاً لهم: "انظروا يديّ ورجليّ إني أنا هو؛ جسوني وانظروا فإن الروح ليس له لحم وعظام كما ترون لي" [39].

يقول القديس أغسطينوس إن السيد المسيح ترك آثار جراحاته بعد القيامة ليشفى بها جراحات التلاميذ، إذ لم يصدقوا قيامته عندما أظهر ذاته لهم وظنوه روحًا. فأظهر لهم يديه ورجليه، إذ يقول: [مع أن جراحاته شفيت، فإن آثارها قد بقيت! إذ حكم هو بأن هذا نافع للتلاميذ، أن يستبقي آثار جراحاته لكي يشفي جروح أرواحهم، جراحات عدم إيمانهم! فقد ظهر أمام عيونهم، وأظهر لهم جسده الحقيقي، ومع هذا ظنوه روحًا!... وماذا قال لهم الرب؟ "ما بالكم مضطربين؟ ولماذا تخطر أفكار في قلوبكم؟" [38]، إن كانت هناك أفكار قد صعدت إلى قلوبكم فهي قادمة من الأرض. الأفضل للإنسان ألا تصعد الأفكار إلى قلبه، بل يرتفع قلبه إلى الأعالي، حيث يود الرسول من المؤمنين أن يضعوا قلوبهم هناك، إذ يقول: "فإن كنتم قد قمتم مع المسيح فأطلبوا ما فوق حيث المسيح جالس عن يمين الله. اهتموا بما فوق، لا بما على الأرض، لأنكم قد متم وحياتكم مستترة مع المسيح في الله. متى أظهر المسيح حياتنا، فحينئذ نظهر أنتم أيضًا معه في المجد" (كو 3: 1-4)، أي مجد هذا؟ إنه مجد القيامة! أي مجد؟ اسمع ما يقوله الرسول عن هذا الجسد: "يزرع في هوان، ويقوم في مجد" (1 كو 15: 43) [946].

يقول القديس أمبروسيوس: [ظن التلاميذ في اضطرابهم إنهم يروا روحًا، لهذا فلكي يُظهر لهم الرب حقيقة القيامة قال لهم: "جسوني وانظروا فإن الروح ليس له لحم وعظام كما ترون لي"... كيف يمكن أن يكون ليس في الجسد وقد ظهرت فيه علامات الجروح وآثار الطعنة التي أظهرها الرب؟!... لقد قبل الرب أن يرتفع إلى السماء بالجراحات التي تحمّلها لأجلنا، ولم يشأ أن يمحوها، حتى يظهر لله الآب ثمن تحريرنا. بهذا يجلس عن يمين الآب وهو حامل لواء خلاصنا] [947].

السبب الرئيسي لإبقاء آثار الجراحات كما يقول القديس كيرلس الكبير [948] هو الشهادة لتلاميذه أن الجسد الذي قام هو بعينه الذي تألم. أما البابا غريغوريوس (الكبير) [949]، فيقدم أربعة مبررات لهذه الجراحات، وهي:

أ. لكي يبنى تلاميذه في الإيمان بقيامته.

ب. تبقى هذه الجراحات تعلن شفاعته الكفارية لدي الآب عنا.

ج. لكي يتذكر المؤمنين حبه لهم ورحمته تجاههم.

د. تبقى لإدانة الأشرار في يوم الرب العظيم.

خامساً: "وبينما هم غير مصدقين من الفرح ومتعجبون،

قال لهم أ عندكم ههنا طعام؟

فناولوه جزءاً من سمك مشوي وشيئاً من شهد عسل،

فأخذ و أكل قدامهم" [43-41].

من شدة الفرح لم يصدقوا أنفسهم إنهم يرون الرب، لهذا أراد أن يؤكد لهم أنه ليس خيالاً، بطلبه طعاماً يأخذه من أيديهم ويأكله قدامهم.

v لم يكن جائعاً لكنه طلب أن يأكل، فأكل بسلطانه لا عن الضرورة، حتى يدرك التلاميذ حقيقة جسده، ويتعرف العالم عليه خلال كرازتهم [950].

القديس أغسطينوس

v وإن كان بعد القيامة العامة للكل، لا يكون أكل ولا شرب، ولا إذا كان أحد به جرح يقوم به... إنما صنع الرب هذا ليحقق لنا أجمعين أن الجسد الذي تألم ومات هو الذي انبعث من بين الأموات [951].

الأنبا بولس البوشي

v بحسب أمر الناموس كان الفصح يؤكل حقاً مع أعشاب مُرّة لأن مرارة العبودية كانت لا تزال قائمة،
أما بعد القيامة فالطعام حلو بعسل النحل[952].

القديس غريغوريوس النيسي

سادساً: إذ حل السيد المسيح القائم من الأموات في وسط تلاميذه، وقدم لهم نفسه خلال الحواس حتى
يرفعهم بالإيمان إلى ما هو فوق الحواس، فتح أذهانهم ليدركوا ما كُتب عنه في الناموس والأنبياء، خاصة
عن صلبه وقيامته.

والمجد لله دائماً